



Documents of 20th-century Latin American and Latino Art

A DIGITAL ARCHIVE AND PUBLICATIONS PROJECT AT THE MUSEUM OF FINE ARTS, HOUSTON

Registro ICAA: 746904

Fecha de Acceso: 2019-03-18

Cita Bibliográfica:

Grippe, Víctor, Alberto Pellegrino, and Alfredo Portillos. *Arte de Sistemas*. Exh. cat., Buenos Aires: Centro de Arte y Comunicación (CAyC), 1971.

WARNING: This document is protected by copyright. All rights reserved. Reproduction or downloading for personal use or inclusion of any portion of this document in another work intended for commercial purpose will require permission from the copyright owner(s).

ADVERTENCIA: Este documento está protegido bajo la ley de derechos de autor. Se reservan todos los derechos. Su reproducción o descarga para uso personal o la inclusión de cualquier parte de este documento en otra obra con propósitos comerciales requerirá permiso de quien(es) detenta(n) dichos derechos.

Please note that the layout of certain documents on this website may have been modified for readability purposes. In such cases, please refer to the first page of the document for its original design.

Por favor, tenga en cuenta que el diseño de ciertos documentos en este sitio web pueden haber sido modificados para mejorar su legibilidad. En estos casos, consulte la primera página del documento para ver el diseño original.

Resúmen:

Libro publicado en el contexto de la exhibición *Arte de Sistemas* (Buenos Aires: Museo de Arte Moderno, julio de 1971); el mismo presenta tres "proposiciones" (u obras de carácter conceptual) de los artistas Víctor Grippe, Alberto Pellegrino y Alfredo Portillos.

**arte de
sistemas**

X Víctor Grippo
Y Alberto Pellegrino
Z Alfredo Portillos

Centro de Arte y Comunicación

Julio 1971

$$X=Y::Y:Z::Z=Y$$

$$X+Y=Z::Y+Z=X::Z+X=Y$$

3 PROPOSICIONES

3 PROPOSITIONS

ANALOGIA

1 Papa: (voz quéchua) Nombre primitivo de la papa que aún se usa en España y en toda América. Tubérculo; papa de apio, fam. paparrucha. Fig. y fam. Cualquier especie de comida. Sopas blandas y puches. Papa de caña o real; aguaturma: Planta compuesta comestible. América Central: Papa del aire. Ñame cimarrón. Chile, papa espinosa. Bolivia, papa lisa, ulluco.

2 Función cotidiana de la papa: Alimentación básica.

3 Ampliación de la función cotidiana: Obtención de energía eléctrica (0,7 volt. por unidad)

1 Conciencia: Conocimiento, noción. Deriva del latín concientia. Sentimiento interior por el cual aprecia el hombre sus acciones. Nuestra conciencia es nuestra jura. Moralidad - integridad. En sentido figurado; libertad de conciencia, derecho que reconoce el Estado a cada ciudadano de pensar como quiera en materia de religión.

2 Forma cotidiana de la conciencia: conciencia individual.

3 Ampliación de la función cotidiana: obtención de conciencia de la energía.

Víctor Grippo

ANALOGY

1 Papa (quechua name). Primitive name for potato, still in use in Spain and all of Spanish America. Tuber; papa de apio, family from paparrucha; faked & fam. Any species of food, soft soops and boilings. Cane or real potato; aguaturma; mixed plant, edible from Central America. Airpotato. Wild Ñame. Chile spiny potato. Bolivia, plain potato. Ulluco.

2 Daily function of potato: basic food

3 Extension of daily function: source of electric energy
(0,7 volt per unit)

1 Conscience: Knowledge, notion. Derives from Latin Conscientia. Inner feeling through which man acquires an appretiation for his actions. Our conscience is our judge. Morality - integrity. In a figurative sense; freedom of conscience, right recognized by the government to each citizen to think as he pleases in the realm of religion.

2 Daily form of conscience: individual conscience.

3 Extension of daily conscience: source of conscience of energy.

Victor Grippo

- A Analice el proceso entre 1871-1971
- B Analice su propio proceso
- C Establezca una interrelación entre A y B
- D Proyecte un posible proceso entre 1971-2071
- E Proyecte su propio posible proceso
- F Establezca una posible interrelación entre D y E
- G Trate de establecer una relación entre C y F,
extraiga un pensamiento, escríbalo, y comuníquelo.

- A Analyze the process between 1871-1971
- B Analyze your own process
- C Establish an inter-relationship between A & B
- D Project a possible process between 1971-2071
- E Project your own possible process
- F Establish a possible inter-relationship between D and E
- G Try to establish a relationship between C & F,
Extract a thought, write it down and communicate it.

Alberto Pellegrino

partida

destino

río

departure

destination

river

Cilindros de aluminio de 60 centímetros de largo por 8 centímetros de diámetro herméticamente cerrados. En la cara exterior señalización y número correspondiente a cada cilindro.

En su interior se incluye un MENSAJE como primera experiencia se arrojarán a los ríos que nos circundan, ya que los receptores poseerán nuestra misma problemática. En el lanzamiento intervienen los artistas de cada zona o los más próximos a éstas, documentando cada acción.

Alfredo Portillos

Aluminium cylinder 60 centimeters long, 8 centimeters in diameter, hermetically sealed. Each cylinder identified and numbered on outer face.

MESSAGE included on the inside. As a first experience it will be thrown into the river that surrounds us, as all receivers will be beset by the same kind of problems. On casting, each area's artists will participate and will document each action.

Estos son tres artistas que se han encontrado para recorrer un camino juntos.
A pesar de las propuestas individuales, su intención es grupal, y esto me hizo vincularme a ellos; por eso los presento en esta oportunidad como un equipo, y ésta, mi propuesta, se une a la de ellos.

Jorge Glusberg

These are three artists who have met to cover a path together. Although their propositions are individual, their intention is group, and that made us relate closer, that is why I introduce them in this occasion as a team, and this, my proposition joins theirs.

Jorge Glusberg

Editado en Buenos Aires para el Centro de Arte y Comunicación
en ocasión de la muestra Arte de Sistemas presentada en el Museo
de Arte Moderno de Buenos Aires.

Edited at Buenos Aires for the Center of Art and Communication
in occasion of Art & System exhibition at the Museum of Modern
Art.

Edición de 1500 ejemplares en español
e inglés, impreso por Artes Gráficas
Diana, Lascano 4583.

Edition of 1500 copies in Spanish &
English, printed by Artes Graficas
Diana, Lascano 4583.

Centro de Arte y Comunicación
Elpidio Gonzalez 4070
Buenos Aires - Argentina.

